



О ратификации Межамериканской конвенции о взаимной помощи по уголовным делам

Закон Республики Казахстан от 21 сентября 2015 года № 351-V ЗРК

Статья 1. Ратифицировать Межамериканскую конвенцию о взаимной помощи по уголовным делам, принятую в Нассау 23 мая 1992 года.

Статья 2. Определить центральным органом от имени Республики Казахстан Генеральную прокуратуру Республики Казахстан.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

Сертификат

Луис Торо Утиллано, Старший Офицер Права Департамента Международного Права Секретариата по Правовым Вопросам Организации Американских Государств,

Настоящим подтверждает следующее:

1. В соответствии со статьей 112.f Устава Организации Американских Государств Генеральный Секретариат Организации служит депозитарием Межамериканских договоров и соглашений, как инструмент их ратификации;

2. Направляемый документ, состоящий из 58 страниц, действительная и точная копия аутентичного текста на английском, французском, португальском и испанском языках «Межамериканской конвенции о взаимной помощи по уголовным делам», совершенной 23 мая 1992 года в Нассау, Содружество Багамских островов. Подписанные оригиналы этих текстов находятся у депозитария Генерального секретариата Организации Американских Государств.

Нижеподписавшийся издает настоящий сертификат на запрос Посольства Республики Казахстан в Вашингтоне, О.К.

Луис

Торо

Утиллано

Старший

Офицер

Права

Ответственный

за

Договора

Департамента международного права

Вашингтон, О.К., 5 ноября 2014 года

Офис Генерального Секретариата

**МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ ПО
УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ**

Преамбула

Принимая во внимание, что в статье 2 Хартии Организации американских государств установлено, что основной целью американских государств является «поиск решений политических, юридических и экономических проблем, которые могут возникнуть между ними» и принятие общих правил в области взаимной правовой помощи по уголовным делам будет способствовать достижению этой цели,

ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ

настоящим принимают следующую Межамериканскую конвенцию о взаимной помощи по уголовным делам:

ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

ЦЕЛЬ КОНВЕНЦИИ

Государства-участники обязуются оказывать друг другу взаимную помощь по уголовным делам в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 2

СФЕРА И ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

Государства-участники должны оказывать друг другу взаимную помощь в расследовании, уголовном преследовании и деяниях, которые относятся к преступлениям, за которые запрашивающее государство имеет юрисдикцию в момент запроса о помощи.

Настоящая Конвенция не уполномочивает какое-либо государство-участника проводить на территории другого государства-участника осуществление юрисдикции или выполнение функций, которые находятся в исключительной компетенции органов другого участника в соответствии с его внутренним законодательством.

Настоящая Конвенция применяется исключительно по оказанию взаимной помощи между государствами-участниками. Его положения не дают никаких прав в отношении какого-либо частного лица получать или исключать какие-либо доказательства или препятствовать исполнению любого запроса об оказании помощи.

Статья 3

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОРГАН

Каждое государство определяет центральный орган в момент подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к настоящей Конвенции. Центральные органы несут ответственность за направление и получение запросов об оказании помощи.

В целях настоящей Конвенции центральные органы взаимодействуют друг с другом непосредственно.

Статья 4

Учитывая многообразие правовых систем государств-участников, оказание помощи, предусмотренной настоящей Конвенцией, должно быть основано на запросах о сотрудничестве от органов, ответственных за уголовное расследование или уголовное преследование в запрашивающем государстве.

Статья 5

ДВОЙНАЯ ПОДСУДНОСТЬ

Помощь должна быть оказана, даже если деяние, которое приводит к ней, не является наказуемым в соответствии с законодательством запрашиваемого государства.

Если запрос об оказании помощи относится к следующим мерам: (а) изъятию из оборота имущества и наложению ареста на имущество и (b) обыскам и изъятиям, в том числе домашним обыскам, запрашиваемое государство может отказать в оказании помощи, если деяние, которое является причиной запроса, не подлежит наказанию в соответствии с его законодательством.

Статья 6

В целях настоящей Конвенции деяние, которое является причиной запроса, должно быть наказуемо лишением свободы сроком на один год или более в запрашивающем государстве.

Статья 7

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Помощь, предусмотренная настоящей Конвенцией, включает следующие процедуры, в том числе:

- a. уведомление о постановлениях и судебных решениях;
- b. получение показаний или заявлений от отдельных лиц;

- с. приглашение очевидцев и свидетелей для дачи показаний;
- д. изъятие из оборота имущества и наложение ареста на имущество, приостановление операций с активами и содействие в процедурах, связанных с и з ь я т и е м ;
- е. обыски и изъятия;
- ф. экспертиза объектов и мест;
- г. вручение судебных документов;
- h. пересылка документов, отчетов, сведений и данных;
- і. передача задержанных лиц в целях настоящей Конвенции; и
- ј. любая другая процедура, предусмотренная при наличии соглашения между запрашивающим и запрашиваемым государствами.

Статья 8

ВОИНСКИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ

Настоящая Конвенция не применяется к преступлениям, относящимся исключительно к военному законодательству.

Статья 9

ОТКАЗ В ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

Запрашиваемое государство может отказать в оказании помощи в случае, если у с т а н о в и т , что :

- а. запрос об оказании помощи используется в целях судебного преследования лица по обвинению, по которому это лицо уже было осуждено или оправдано в суде запрашивающего или запрашиваемого государства;
- б. расследование было начато с целью уголовного преследования, наказания или дискриминации любой формы в отношении отдельного лица или группы лиц по причине его пола, расовой принадлежности, социального положения, национальности, вероисповедания или идеологии;
- с. запрос относится к политическому преступлению или связан с политическим преступлением, или общему преступлению, преследуемому по политическим причинам ;
- д. запрос был выдан по ходатайству специального трибунала или трибунала ad hoc;
- е. государственной политике (ordre public), суверенитету, безопасности или основным общественным интересам был нанесен ущерб; и
- ф. запрос относится к налоговому преступлению. Однако помощь должна быть оказана, если преступление совершено путем заведомо неверного утверждения в

устной или письменной форме, либо путем преднамеренного недекларирования доходов, полученных от любого другого преступления, предусмотренного настоящей Конвенцией, в целях сокрытия таких доходов.

ГЛАВА II

ЗАПРОСЫ ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ, ПРОЦЕСС И ИСПОЛНЕНИЕ

Статья 10

ЗАПРОСЫ ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

Запросы об оказании помощи, представленные запрашивающим государством, должны быть направлены в письменной форме и исполнены в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого государства.

Процедуры, указанные в запросе о помощи, исполняются в соответствии с порядком, определенным запрашивающим государством в той мере, в которой законодательство запрашиваемого государства не будет нарушено.

Статья 11

Запрашиваемое государство может отсрочить исполнение любого запроса, который был направлен ему, с объяснением оснований для такой отсрочки, если необходимо продолжить расследование или судебное разбирательство в запрашиваемом государстве.

Статья 12

Документы и предметы, представленные в соответствии с запросом об оказании помощи, возвращаются запрашиваемому государству в возможно кратчайшие сроки, если последняя сторона не примет иного решения.

Статья 13

ОБЫСК, ИЗЪЯТИЕ, КОНФИСКАЦИЯ И ПЕРЕДАЧА ИМУЩЕСТВА

Запрашиваемое государство может сделать запрос по обыску, аресту, конфискации и передаче каких-либо предметов, документов, записей или имущества, если компетентный орган определит, что запрос содержит информацию, обосновывающую предлагаемые меры. Данная мера должна стать предметом процессуального и материального законодательства запрашиваемого государства.

В соответствии с положениями настоящей Конвенции запрашиваемое государство в соответствии со своим законодательством решает какие требования должны быть

соблюдены для того, чтобы защитить интересы третьих лиц по предметам, которые должны быть переданы.

Статья 14

МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ АКТИВОВ

Центральный орган каждой из сторон может передать центральному органу другой стороны информацию о существовании доходов, последствий или орудий совершения преступления на территории другой стороны.

Статья 15

Стороны должны оказывать друг другу помощь в соответствии с их внутренними законодательствами в предупредительных мерах и мерах по сохранению доходов, последствий или орудий преступления.

Статья 16

ДАТА, МЕСТО И СПОСОБ ИСПОЛНЕНИЯ ЗАПРОСА ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

Запрашиваемое государство устанавливает дату и место исполнения запроса об оказании помощи, а также сообщает об этом запрашивающему государству.

Официальные и заинтересованные стороны запрашивающего государства или их представители могут, уведомив об этом центральный орган запрашиваемого государства, присутствовать и участвовать при исполнении запроса об оказании помощи, если это не запрещается законодательством запрашиваемого государства, и при условии, что власти запрашиваемого государства дают свое согласие на это.

ГЛАВА III

ВРУЧЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ, ПОСТАНОВЛЕНИЙ И ПРИГОВОРОВ, И ПРИСУТСТВИЕ ОЧЕВИДЦЕВ И СВИДЕТЕЛЕЙ

Статья 17

По запросу запрашивающего государства запрашиваемое государство должно вручить документы по решениям, судебным постановлениям или другим документам, выдаваемым компетентными органами запрашивающего государства.

с. есть и другие причины, юридического или другого характера, как определено компетентным органом запрашиваемого или запрашивающего государства.

В целях настоящей статьи:

а. принимающее государство имеет право и обязанность держать переданное лицо под стражей, если иное не предусмотрено направляющим государством;

б. принимающее государство обязуется возвратить переданное лицо направляющему государству, как только обстоятельства могут позволить это, если иное не согласовано центральными органами двух государств;

с. направляющему государству не требуется возбуждения процедуры выдачи для возвращения переданного лица;

д. переданное лицо может получить залог по отбыванию приговора, вынесенного в направляющем государстве за время отбывания наказания в принимающем государстве;

е. продолжительность срока, проведенного лицом в принимающем государстве, не должна превышать срока, оставшегося для отбывания приговора или 60 дней, в зависимости от того, которое из них меньше, если лицо и оба государства соглашаются продлить срок.

Статья 21

ТРАНЗИТ

Стороны будут по мере возможности оказывать содействие передвижению по их территории лиц, указанных в предыдущей статье, при условии, что соответствующий центральный орган заранее уведомляется о таком транзите и если такие лица сопровождаются сотрудниками запрашивающего государства.

Заблаговременное уведомление не требуется, если используется воздушный транспорт и не планируется посадка на территории одной из сторон.

Статья 22

ГАРАНТИЯ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ

Явка или передвижение лица, которое согласилось дать показание или заявление в соответствии с положениями настоящей Конвенции, требуется, если лицо или направляющее государство запрашивает до такой явки или передвижения, чтобы принимающее государство обеспечило гарантию неприкосновенности, согласно которой лицо, находясь в принимающем государстве не будет:

а. задержано, подвержено уголовному преследованию за преступления, совершенные до того, как оно покинуло территорию направляющего государства;

б. обязано давать показания или заявления по вопросам, не указанным в запросе;

с. задержано или подвержено уголовному преследованию на основании своих

заявлений, за исключением проявления неуважения к суду и лжесвидетельства.

Гарантия неприкосновенности, указанная в предыдущем абзаце, не действует в случае, если лицо добровольно продлевает свое пребывание на территории принимающего государства более чем на 10 дней после того, как его присутствие в том государстве уже не является необходимым, о чем сообщается направляющему государству.

Статья 23

В отношении свидетелей или экспертов документы, содержащие соответствующие вопросы, опросные листы будут по мере возможности и необходимости направлены.

ГЛАВА IV ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ И ЗАПИСЕЙ

Статья 24

В случаях оказания помощи в соответствии с настоящей Конвенцией, запрашиваемое государство по запросу и согласно своим внутренним процедурам предоставляет запрашивающему государству копии официальных документов, записей или информации, имеющих у правительственных органов или департаментов запрашиваемого государства.

Запрашиваемое государство предоставляет копии всех документов, записей или другой информации, имеющих у правительственных органов или департаментов этого государства, которые не являются официальными, в том же объеме и порядке, в котором они предоставляют их правоохранительным или судебным органам. Запрашиваемое государство по своему усмотрению может частично или полностью отказать в удовлетворении любого запроса, направленного согласно положениям настоящего абзаца.

Статья 25

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНФОРМАЦИИ ИЛИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

Запрашивающее государство не может раскрывать или использовать информацию и доказательства, полученные в ходе применения настоящей Конвенции, для целей, не отраженных в запросе о помощи, без предварительного согласия центрального органа запрашиваемого государства.

В исключительных случаях, если запрашивающему государству нужно полностью

или частично раскрыть и использовать информацию или доказательства для целей, не указанных в запросе, оно запрашивает соответствующее подтверждение запрашиваемого государства, которое по своему усмотрению может полностью или частично дать согласие или отказать в таком запросе.

Информация или доказательства, которые должны быть раскрыты или использованы по мере необходимости для надлежащего выполнения процедуры или формальностей, указанных в запросе, не нуждаются в подтверждении, упомянутом в настоящей статье.

В случае необходимости, запрашиваемое государство может попросить, чтобы информация или доказательства оставались конфиденциальными согласно условиям, установленным центральным органом. Если запрашивающая сторона не может принять такую просьбу, центральные органы совещаются для определения взаимовыгодных условий конфиденциальности.

ГЛАВА V

ПРОЦЕДУРА

Статья 26

Запросы о помощи должны содержать следующую информацию:

- a. преступление, в отношении которого проводятся процессуальные действия, короткое описание существенных фактов преступления, следствия, уголовного преследования и описание фактов, затрагиваемых в запросе;
- b. судебное разбирательство, ведущее к запросу о помощи с точным описанием этого разбирательства;
- c. где уместно, описание судебного разбирательства или другого конкретного требования запрашивающего государства;
- d. точное описание запрашиваемой помощи и информации, необходимой для выполнения запроса.

Если запрашиваемое государство не способно исполнить запрос о помощи, оно возвращает запрос запрашивающему государству с обоснованием причин.

Запрашиваемое государство может запросить дополнительную информацию для облегчения исполнения запроса согласно своему национальному законодательству.

Если необходимо, запрашивающее государство действует согласно положениям последнего абзаца статьи 24 настоящей Конвенции.

Статья 27

Документы, исполненные центральными органами в соответствии с настоящей Конвенцией, освобождаются от заверения или подтверждения подлинности.

Статья 28

Запросы о помощи и сопровождающие документы должны быть переведены на официальный язык запрашиваемого государства.

Статья 29

Запрашиваемое государство будет нести все расходы по выполнению запроса на своей территории, за исключением перечисленных ниже, которые несет запрашивающее государство:

- a. гонорары экспертов;
- b. расходы по передвижению и прочие расходы на транспорт с территории одной страны в другую.

В случае возникновения непредвиденных расходов, государства совещаются для определения условий оказываемой помощи.

Статья 30

По мере необходимости и целесообразности стороны могут обмениваться информацией по вопросам, касающимся применения настоящей Конвенции.

Статья 31

Стороны руководствуются национальным законодательством в урегулировании ущерба от действий органов при выполнении настоящей Конвенции.

Стороны не несут ответственности за ущерб, причиненный действиями второй стороны в формулировании или выполнении запросов согласно настоящей Конвенции.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32

Настоящая Конвенция открыта для подписания странами-участницами Организации американских государств.

Статья 33

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Инструменты ратификации будут храниться в Генеральном секретариате Организации Американских Государств.

Статья 34

Настоящая Конвенция открыта для вступления любого другого государства. Инструменты вступления будут храниться в Генеральном секретариате Организации Американских Государств.

Статья 35

Каждое государство может иметь оговорки к данной Конвенции во время подписания, одобрения, ратификации или вступления, с учетом того, что каждая оговорка относится как минимум к одному конкретному положению и не противоречит предмету и цели Конвенции.

Статья 36

Настоящая Конвенция не будет толковаться как воздействующая или ограничивающая обязательства сторон в рамках других международных, двусторонних или многосторонних конвенций, которые полностью или частично содержат положения по определенным аспектам международной правовой помощи по уголовным делам или более приемлемые практики, которые эти государства в данном вопросе могут использовать.

Статья 37

Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение второго _____ инструмента _____ ратификации.

Для каждого государства, ратифицировавшего или присоединившегося к Конвенции, после сдачи на хранение второго инструмента ратификации, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством своего инструмента ратификации или вступления.

Статья 38

Если сторона имеет две или более территориальные единицы, в которых вопросы, касающиеся настоящей Конвенции, регулируются разными правовыми системами, она заявляет об этом во время подписания, ратификации или вступления, вне зависимости от того, применяется ли настоящая Конвенция ко всем территориальным единицам или только к одной или нескольким из них.

Такие заявления могут быть изменены путем заменяющих заявлений, которые указывают на территориальную единицу или единицу, где применяется Конвенция. Такие заменяющие заявления передаются Генеральному секретариату Организации Американских Государств и вступают в силу по истечении тридцати дней со дня его получения.

Статья 39

Настоящая Конвенция действует неопределенный срок, при этом любая из сторон может ее действие прекратить. Инструмент денонсации передается Генеральному секретариату Организации Американских Государств. По истечении одного года после передачи инструмента денонсации, Конвенция перестает быть действительной для денонсировавшего государства, но остается действительной для других сторон.

Статья 40

Оригинал настоящей Конвенции, тексты которой на английском, французском, португальском и испанском языках являются аутентичными, будет храниться в Генеральном секретариате Организации американских государств, который переправит аутентичные копии текста в Генеральный секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и публикации, в соответствии со статьей 102 Хартии Организации Объединенных Наций. Генеральный секретариат Организации американских государств сообщит государствам-членам этой Организации и государствам, вступившим в Конвенцию, о подписании и хранении инструментов ратификации, вступления и денонсации, а также оговорках, если имеются. Он также передаст им заявления, упомянутые в статье 38 настоящей Конвенции.

Удостоверяю, что настоящий текст Межамериканской конвенции о взаимной помощи по уголовным делам, совершенной 23 мая 1992 года в Нассау, Содружество Багамских островов, на русском и казахском языках соответствует тексту копий указанной Конвенции на английском языке, заверенных Министерством иностранных дел Республики Казахстан.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы
Б а с п р о к у р а т у р а с ы н ы н
Х а л ы қ а р а л ы қ ы н т ы м а қ т а с т ы қ
Департаменті бастығының орынбасары Ә.Нұрбеков

Примечание Р Ц П И !

Далее прилагается текст Конвенции на английском, французском, португальском и испанском языках.

